

L'ÉPREUVE ÉCRITE DE L'ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ LLCER



1 SYNTHÈSE

d'un **dossier documentaire**, guidé au maximum par trois ou quatre questions ou consignes.

→ **500 mots attendus**

COMPOSITION DU DOSSIER

3 ou 4 documents de natures diverses tels que :

- un document iconographique (image, graphique, tableau, etc.)
- un **texte littéraire** (obligatoirement pour la spécialité LLCER autre qu'anglais, monde contemporain)
- un **texte de presse** (obligatoirement pour la spécialité LLCER anglais, monde contemporain)
- un **extrait d'essai**, etc.

DOSSIER ADOSSÉ À L'UNE DES THÉMATIQUES AU PROGRAMME DU CYCLE TERMINAL



Dans cette épreuve, l'élève démontre sa capacité à :

- mettre en exergue **la manière dont les documents interagissent** pour répondre à la question donnée dans le sujet
- mobiliser des moyens linguistiques de structuration et d'articulation pour développer une **argumentation complexe, structurée et articulée**
- montrer un **haut degré de correction grammaticale**
- déployer un **vaste répertoire lexical**

2 TRADUCTION OU TRANSPOSITION

- **traduction en français** d'un passage d'un des textes du dossier d'environ 500 signes
- **transposition en français**, rendant compte des idées principales d'un des textes présents dans le dossier



Une **traduction universitaire** n'est pas attendue. On accepte une influence du document original, même au niveau C1.



L'usage du **dictionnaire unilingue non encyclopédique est autorisé**. Il n'est pas fourni par le centre d'examen

Pas de dictionnaire de type Thesaurus (synonymes-antonymes), pas de précis grammatical, pas d'entrées faisant figurer des noms propres, pas d'entrées dédiées à la culture et à la littérature

un plan de type **essay** avec des parties et des sous-parties n'est **ni attendu, ni exigible**.



Même au niveau C1, la perfection linguistique n'est pas exigée



ENTRAÎNER À LA SYNTHÈSE

pour savoir mobiliser et mettre en œuvre des compétences qui ont été entraînées tout au long du cycle terminal

EXERCICE DE MÉDIATION qui mobilise :

LA COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT
explicite et implicite

L'ANALYSE DE L'IMAGE
jugement esthétique

DES QUALITÉS DE MISE EN PERSPECTIVE ET D'ANALYSE
jugement critique

DES COMPÉTENCES RÉDACTIONNELLES SOLIDES
clarté, concision, capacité de reformulation, prise en compte du contexte énonciatif



PRÉPARATION POUR L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
(contenu et méthodes)

LA SYNTHÈSE doit offrir



une vision d'ensemble, analytique, dynamique, claire, fidèle et précise du corpus



une mise en évidence des enjeux des documents

UN ENTRAÎNEMENT QUOTIDIEN ET PROGRESSIF ...



Trouver et formuler un questionnement susceptible de mettre en perspective et en résonance des documents de natures différentes

Repérer et sélectionner dans un corpus les éléments pertinents qui permettent de dégager un questionnement, un fil conducteur

Analyser des documents divers pour être en mesure de rendre compte de leur spécificité dans une logique argumentative

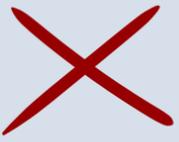
Travail d'enrichissement de la langue RÉGULIER pour passer de B2 à C1 à partir d'exemples ou de productions d'élèves

... TOUT AU LONG DU CYCLE TERMINAL

Rédiger de manière claire, structurée et convaincante ...

... y compris pour des productions courtes (quelques lignes)

LES ÉCUEILS À ÉVITER



- limiter son propos à un résumé successif de l'ensemble des documents, même en lien avec la problématique posée
- vouloir limiter la synthèse à un système de rapprochements ou d'oppositions binaires
- Introduire des références extérieures au dossier ou développer une appréciation subjective

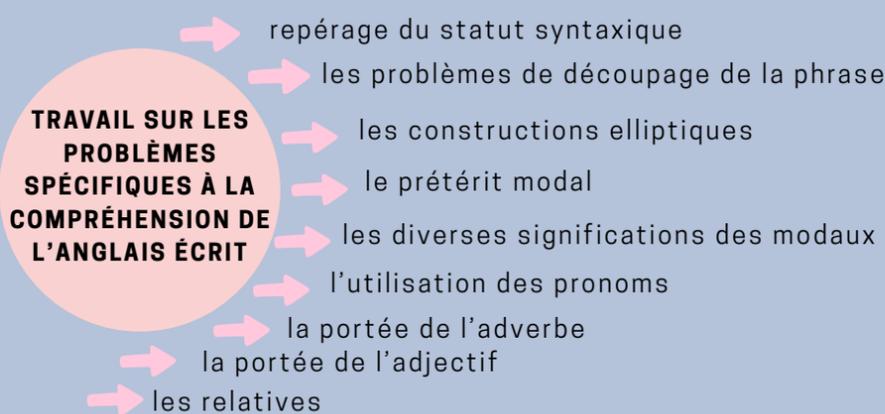
ENTRAÎNER A LA TRADUCTION



« Une initiation ponctuelle à la traduction en cohérence avec les enseignements est par ailleurs à même d'éclairer l'approche contrastive des systèmes linguistiques. » (BO, 22 janvier 2019)

Les activités de traduction doivent avant tout être abordées dans une **perspective actionnelle** relevant de la **médiation** au même titre que le résumé, la synthèse, le compte rendu.

COMPRENDRE ET RÉFLÉCHIR SUR LE SENS



ABORDER LA TRADUCTION DANS UNE PERSPECTIVE ACTIONNELLE

Les activités de traduction devront être intégrées à des tâches qui font sens pour l'élève et qui privilégient, dans la plupart des cas, la mise en interaction avec la classe entière ou un groupe restreint.



RECOURS POSSIBLES À DES TÂCHES FAISANT APPEL AU NUMÉRIQUE

➤ Projet de traduction de scripts audiovisuels suivi d'un doublage synchronisé